

## Lent 1A (Matthew 4:1-11) in Parts (Spanish-English)

**Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo, según Mateo.**

Después de fue bautizado, el Espíritu llevo a Jesús al desierto, para que el diablo lo pusiera a prueba.

*Estuvo cuarenta días y cuarenta noches sin comer, y después sintió hambre. El diablo se acercó entonces a Jesús para ponerlo a prueba.*

**Diablo** Si de veras eres Hijo de Dios, ordena que estas piedras se conviertan en panes.

**Jesús** La Escritura dice: «No sólo de pan vivirá el hombre, sino también de toda palabra que salga de los labios de Dios».

Luego el diablo lo llevó a la santa ciudad de Jerusalén, y lo subió a la parte más alta del templo.

**Diablo** Si de veras eres Hijo de Dios, tírate abajo; porque la Escritura dice: «Dios mandará que sus ángeles te cuiden. Te levantarán con sus manos, para que no tropieces con piedra alguna.»

**Jesús** También dice la Escritura: «No pongas a prueba al Señor tu Dios.»

*Finalmente el diablo lo llevó a un cerro muy alto, y le mostró todos los países del mundo y la grandeza de ellos.*

**Diablo** Yo te daré todo esto, si te arrodillas y me adoras.

**Jesús** Vete, Satanás, porque la Escritura dice: «Adora al Señor tu Dios, y sírvele sólo a él.»

Entonces el diablo se apartó de Jesús, y unos ángeles acudieron a servirle.

**Evangelio del Señor.**

**The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, according to Matthew.**

After Jesus was baptized, he was led up by the Spirit into the wilderness to be tempted by the devil.

*He fasted forty days and forty nights, and afterwards he was famished. Then the tempter came to him.*

**Devil** If you are the Son of God, command these stones to become loaves of bread.

**Jesus** It is written, 'One does not live by bread alone, but by every word that comes from the mouth of God.'

Then the devil took him to the holy city and placed him on the pinnacle of the temple.

**Devil** If you are the Son of God, throw yourself down; for it is written, 'He will command his angels concerning you,' and 'On their hands they will bear you up, so that you will not dash your foot against a stone.'

**Jesus** Again it is written, 'Do not put the Lord your God to the test.'

*Again, the devil took him to a very high mountain and showed him all the kingdoms of the world and their splendor.*

**Devil** All these I will give you, if you will fall down and worship me.

**Jesus** Away with you, Satan! for it is written, 'Worship the Lord your God, and serve only him.'

Then the devil left him, and suddenly angels came and waited on him.

**The Gospel of the Lord.**